

TOYOKAWA INFORMA



ポルトガル語 ◆ スペイン語版 7月号

No. 269

Julho/Julio de 2025



O Festival Noturno de Suwa "Oiden Yokochō", será realizado no Parque Suwa, nos dias 2 (sáb) e 3 (dom) de agosto, a partir das 17h às 21h (no caso de chuva, será cancelado). E neste evento, haverá a apresentação de músicas e danças, "Bon Odori" (dança típica japonesa), bingo, barracas de venda de comidas, e outros entretenimentos.

El evento "Oiden Yokochō" tendrá lugar en el Parque Suwa el 2 (sáb.) y el 3 (dom.) de agosto, de 5:00 pm a 9:00 pm. *En caso de lluvia, se suspenderá. Serán realizados varios eventos tales como la presentación de canciones y danzas, "Bon Odori" (danza tradicional veraniega de Japón), el juego de Bingo, la venta de comida y bebidas, etc.

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1º de outubro (qua)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Ter dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges e que se enquadram nos requisitos determinados); 7) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 8) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (famílias de idosos, deficientes, monoparentais ou com crianças pré-escolares).

Inscrição: a partir de 1º até 14 de julho. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido ou no site da cidade.

Sorteio: 18 de julho, sexta-feira, das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai Hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin). [Contato] Setor de Habitação (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El miércoles 1ro de octubre

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, debe ser una familia de 2 miembros como mínimo (en algunos apartamentos se aceptarán a las personas solteras que no tienen cónyuges y que cumplen con los requisitos determinados); 7) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, debe ser una familia de 4 miembros como mínimo; 8) En caso de que solicite plaza especial, debe

cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, que posee algún miembro de la familia discapacitado, o tiene niños en la edad pre-escolar.

Inscripción: Será desde el 1ro hasta el 14 de julio. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción (el 4º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector y en la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El viernes 18 de julio, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones Nº 34 (el 3º piso del edificio principal).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante (Hoshonin) y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especiais)
3DK	KANAYA	2 (-)	3DK	MUTSUMI	1 (-)
	YAYOI	1 (-)		GOYU	1 (-)
	UENO	1 (-)	4DK	UENO	2 (1)

*A inscrição para o apartamento de Kanaya (3DK), poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*Las inscripciones para el apartamento de Kanaya (3DK) aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

2. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) poderá ser reduzida, se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado. A redução será aplicada de acordo com a Declaração de Imposto de Renda ou de Imposto Municipal e Provincial. Portanto, solicita-se realizar a devida declaração, se ainda não foi realizada.

■ Redução da taxa (aplicação automática)

Se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado, haverá a aplicação da redução de 20%, 50% ou 70% na taxa base per capita e equitativa, conforme o valor da renda. E com relação à taxa base per capita de crianças pré-escolares, haverá a aplicação da redução de 50% (no caso das famílias qualificadas para as aplicações das reduções citadas, a redução com relação às crianças pré-escolares, será após tais reduções serem aplicadas).

■ Redução adicional da taxa (aplicação automática)

Além da redução automática acima citada, para as famílias qualificadas na redução de 70%, e aqueles que o valor da renda total da família é inferior ao valor determinado, haverá também a redução de 10% na taxa base per capita e equitativa.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

Sistema de reducción de la tasa del Seguro Nacional de Salud

En caso de que la renta total de la familia no alcance el criterio determinado, la tasa del Seguro Nacional de Salud será reducida. Se determinará la ejecución de la reducción en consideración a la declaración del impuesto sobre la renta o del impuesto municipal y prefectural. Si no ha terminado la declaración, le pedimos hacerlo cuanto antes.

■ Sistema de reducción (no se requiere hacer la inscripción)

Si la renta total de la familia es menor de la cantidad determinada, se tomará en cuenta la aplicación de la reducción en 20%, 50% o 70% de la tasa per cápita y la tasa equitativa, de acuerdo con la cantidad de la renta. Además la tasa per cápita de niños preescolares se deducirá al 50% (si ya se aplica la reducción, se descontará al 50 % desde la tasa deducida).

■ Sistema de reducción adicional (no se requiere hacer la inscripción)

La familia que recibe la reducción del 70% y la familia cuya renta total sea menor del criterio determinado podrán reducir 10% de la tasa per cápita y la tasa equitativa del seguro.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

3. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de maio e junho, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de julho, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como la familia monoparental, etc., será transferido el viernes 11 de julio por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de mayo y junio. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 国民年金保険料の免除

Redução ou Isenção da Taxa de Pensão Nacional

A partir de 1º de julho, terça-feira, iniciará-se a solicitação de redução ou isenção da taxa de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin).

Para a aplicação da redução ou isenção da taxa, haverá a avaliação conforme a renda do ano anterior do solicitante, do cônjuge e do responsável da família. E para a realização dos devidos trâmites, solicita-se que leve algum documento que possa verificar o número básico da pensão, e no caso das pessoas que ficaram desempregadas a partir de 31 de dezembro de 2023, leve também o Documento de Demissão (Rishoku Hyo), Notificação de Beneficiário do Seguro Desemprego (Koyo Hoken Jukyu Shikaku Tsuchi) ou a Carteira de Beneficiário do Seguro Desemprego (Koyo Hoken Jukyu Shikakushasho), ao Setor de Seguro e Pensão Nacional, nas subprefeituras ou na Agência de Pensão de Toyokawa (Kanaya cho).

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2177

Exoneración de pago de la Pensión Nacional

A partir del martes 1ro de julio se empezará la inscripción para efectuar la exoneración de pago de la Pensión Nacional. Para aplicar a la exoneración, se realizará una investigación de ingresos del año anterior del asegurado, cónyuge y cabeza de la familia. Visite el Sector de Seguros y Pensiones (el 1er piso del edificio principal), las sucursales de la Municipalidad, o la Oficina de Pensión de Toyokawa (Kanaya-cho) con algún documento que pueda confirmar el número de la pensión básica. Las personas que dejaron el trabajo después del 31 de diciembre de 2023 necesitarán la Carta de Retiro del Asegurado del Seguro de Desempleo (Rishoku Hyo), la Notificación de Beneficiario del Seguro de Desempleo (Koyo Hoken Jukyu Shikaku Tsuchi) o el Certificado de Beneficiario del Seguro de Desempleo (Koyo Hoken Jukyu Shikakushasho) también.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2177

5. プリオ窓口センターの臨時休業

Folga Extraordinária do Centro do Guichê do Prio

Nos dias 2 (sáb) e 3 (dom) de agosto, o Centro do Guichê do Prio estará fechado extraordinariamente, devido à manutenção do sistema informático. Portanto, a emissão de Comprovante de Residência, Koseki, etc., e todos os serviços estarão paralisados.

[Contato] Centro do Guichê do Prio (Prio Madoguchi Center) Tel: 0533-89-9191

Cierre temporal del Centro de Guía de PRIO

El 2 (sáb.) y el 3 (dom.) de agosto el Centro de Guía de PRIO cerrará debido al mantenimiento del sistema electrónico. Por lo tanto, el Centro de Guía de PRIO no podrá atender a todos los servicios administrativos.

[Contacto] Centro de Guía de PRIO (Prio Madoguchi Senta) Tel: 0533-89-9191

6. 豊川市防災アプリと電子版防災マップのご利用

Vamos Utilizar o Aplicativo e o Mapa Digital contra Desastres Naturais de Toyokawa

Devido às chuvas torrenciais, tufões, etc., nesta época chuvosa até o período do outono, a probabilidade de ocorrência de danos causados por inundações e ventos torna-se maior. Para proteger-nos contra os desastres naturais, o importante é a aquisição de informações adequadas. Em Toyokawa, as informações transmitidas pelos megafones externos de

radiodifusões públicos, informações sobre os desastres naturais, meteorológicas, dos locais de refúgio da cidade, e outras informações regionais, são enviadas através do Aplicativo de Prevenção contra Desastres Naturais de Toyokawa (Toyokawa Shi Bosai Apuri) aos Smartphones dos usuários. E além disso, é possível verificar a suposição de desastres naturais da cidade, etc., através do Mapa Digital contra Desastres Naturais, o qual está disponível no site da cidade.

[Contato] Setor de Administração de Prevenção de Perigos (Kiki Kanri Ka) Tel: 0533-89-2194

Utilice la aplicación y el mapa digital para la prevención de desastres

Aumenta el riesgo ocurrencia de daños causados por las inundaciones y el viento, tales como una lluvia torrencial, un tifón, etc., desde la temporada de lluvias hasta el otoño. Para proteger su vida, es importante recoger las informaciones. La Municipalidad de Toyokawa distribuye una aplicación de prevención de desastres "Toyokawa Shi Bosai Apuri", en la cual podrá recibir el contenido de la transmisión de los portavoces exteriores, informaciones sobre desastres y meteorológicas, consultar el mapa de los centros de evacuación, etc.

Además, el mapa digital para la prevención de desastres está disponible en la página web de la Municipalidad. Utilice para saber los pronósticos de daños previstos en caso de ocurrencia de desastre.

[Contacto] Sector de Gestión de Crisis (Kiki Kanri Ka) Tel: 0533-89-2194



App Store



Google Play

7. 40 (よんまる) 健診を受けましょう

Exame Médico de Saúde às Pessoas de 40 anos de Idade (Yonmaru Kenshin)

Prazo de realização: deverá ser realizada até o dia 10 de fevereiro de 2026 (ter)
Tipos de exame: exames de câncer, de hepatite, e de estratificação de risco de câncer de estômago.

Público alvo: pessoas nascidas entre 2 de abril de 1985 e 1º de abril de 1986 (exceto pessoas que possuem a oportunidade de fazer o exame médico de saúde através do local de trabalho, etc.).

O que levar: bilhetes de exames (Jushinken)

Outros: os detalhes com relação ao modo de solicitação do exame, etc., solicita-se observar as instruções que serão enviadas com os bilhetes dos exames às pessoas qualificadas.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Examen médico para las personas que cumplen 40 años de edad

Plazo: Hasta el martes 10 de febrero de 2026

Contenido: Examen de cánceres, hepatitis y examen de estratificación de riesgo de cáncer gástrico

Personas aceptadas: Las personas que nacieron entre el 2 de abril de 1985 (S.60) y el 1ro de abril de 1986 (S.61). *Excepto las personas que tienen la oportunidad de recibir el examen en la oficina.

Lo necesario: El boleto del examen médico

Otros: Sobre la manera de inscripción, etc., confirme el boleto del examen médico y la guía del examen que se les enviarán por correo a los interesados.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

8. 夏の安全なまちづくり市民運動

Campanha de Prevenção de Acidentes de Trânsito e Crimes de Verão

A partir de 11 de julho a 10 de agosto, será realizada a "Campanha de Prevenção de Acidentes de Trânsito e Crimes de Verão". Durante a campanha, a realização de patrulhas será fortificada por grupos relacionados, e serão realizadas orientações sobre a segurança e prevenção de acidentes de trânsito. Por isso, aproveitando-se essa oportunidade, vamos refletir sobre a segurança no trânsito e prevenção de crimes.

[Contato] Setor de Direitos Humanos e de Segurança na Vida (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149

Campania de verano para mantener una ciudad segura

A partir del 11 de julio al 10 de agosto se realizará la campaña de verano para mantener una ciudad segura. Durante la campaña varias organizaciones colaborarán para fomentar las patrullas y hacer relaciones públicas en las calles. Instamos a todos al cumplimiento y respeto de las reglas del tránsito, y conciencia para prevenir crímenes. Evitemos vernos involucrados en accidentes de tráfico o crímenes de cualquier tipo.

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Seguridad de Vida (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu

Aula sobre o início da introdução alimentar de bebês.

Data e horário: 8 de agosto (sex), a partir das 9h45 às 10h

Público alvo: bebês nascidos em março de 2025.

Local: Hoken Center

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações, caneta, colher (para a degustação dos pais/ responsáveis) e panfleto sobre a introdução alimentar distribuído no Exame Médico de Bebês de 4 meses.

Inscrição: será necessário realizar a reserva através do site da cidade.

Mogu Mogu Kyoshitsu

Podrá aprender sobre el 1er período de destete.

Día y Horario: El viernes 8 de agosto, de las 9:45 am a las 10:00 am

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en marzo de 2025

Lugar: Hoken Senta

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño, materiales para escritura, cuchara (los responsables podrán probar el destete) y el panfleto distribuido en el examen médico para los bebés de 4 meses.

Inscripción: Solicitar a través de la página web de la Municipalidad (se requiere reserva anticipada)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&菌みがき教室)

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Aula sobre a alimentação e escovação dental juntamente com os bebês.

Data e horário: 20 de agosto (qua), a partir das 9h45 às 10h

Local: Hoken Center

Público alvo: bebês nascidos em novembro de 2024.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo), toalha de banho, bloco para anotações e caneta.

Inscrição: no próprio dia e local.

Kami Kami Happi Kyoshitsu

Podrá aprender sobre la alimentación y la limpieza de los dientes de bebés que han entrado en el 2º periodo de destete.

Día y horario: El miércoles 20 de agosto, de las 9:45 am a las 10:00 am

Lugar: Hoken Senta

Bebés aceptados: Los bebés nacidos en noviembre de 2024

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo), toalla de baño y materiales para escritura.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

育児相談

Consultas Gerais sobre a Criação Infantil

Será possível realizar consultas sobre a criação e o desenvolvimento infantil, hábitos do cotidiano, medição de peso, etc.

Data e local: ① 6 de agosto (qua)= Ikamaikan; ② 12 de agosto (ter)= Kozakai Kifukan; ③ 20 de agosto (qua)= Otowa Fukushi Hoken Center; ④ 25 de agosto (seg)= Hoken Center.

Horário: 9h30 às 10h30

Público alvo: bebês, crianças pequenas e seus familiares.

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo) e toalha de banho.

Inscrição: no próprio dia e local.

Consulta sobre la Crianza de Niños

Podrá hacer cualquier consulta sobre la crianza de niños y medir el peso de bebé.

Día y lugar: ① El miércoles 6 de agosto: Ikamaikan, ② El martes 12 de agosto: Kozakai Kifukan, ③ El miércoles 20 de agosto: Otowa Fukushi Hoken Senta, ④ El lunes 25 de agosto: Hoken Senta.

Horario: De las 9:30 am a las 10:30 am

Personas correspondientes: Los bebés, niños pequeños y su familia.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo) y toalla de baño.

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes e Mulheres no Período Pós-parto

Data: 25 de agosto (seg)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso).

O que levar: caderneta materno-infantil (Boshi Techo).

Inscrição: no próprio dia e local.

Examen Dental para las Mujeres Gestantes y Mujeres en Posparto

Día: El lunes 25 de agosto

Horario de recepción: De la 1:15 pm a la 1:30 pm

Lugar: Hoken Senta

Personas aceptadas: Las mujeres embarazadas y las mujeres que no hayan pasado 1 año desde el parto. 1 vez por período.

Lo necesario: Libreta materna (Boshi Techo).

Inscripción: Visitar directamente el local el día del evento.

日本脳炎予防接種

Vacinação contra a Encefalite Japonesa

No período de 2005 a 2009, a Vacinação contra a Encefalite Japonesa não estava sendo recomendada, contudo, uma nova vacina foi desenvolvida, por isso, atualmente será possível aplicar a vacina normalmente. As pessoas que não tiveram a oportunidade de aplicar a vacinação, serão qualificadas especialmente para aplicarem somente as doses que ainda não foram aplicadas, dentre as 4 doses, gratuitamente.

Público alvo para a aplicação especial: pessoas que estiverem enquadradas em todos os itens a seguir: 1) Pessoas que nasceram até o dia 1º de abril de 2007; 2) Pessoas que ainda não aplicaram as 4 doses da vacina; 3) No dia da aplicação da vacina, possuir menos que 20 anos de idade.

O que levar: 1) Caderneta materno-infantil (Boshi Techo) ou de histórico de vacinação; 2) Questionário preliminar; 3) Documento de identificação para a confirmação do endereço.

Inscrição: deverá ser realizada através de telefone às instituições médicas determinadas, as quais poderão ser verificadas no site da cidade. No caso das pessoas que realizarão a aplicação da vacina em outras cidades, antes de aplicar a vacina, será necessário realizar o trâmite necessário, por isso solicita-se verificar o site da cidade, ou entrar em contato com o Hoken Center, levando a caderneta materno-infantil ou de histórico de vacinação.

Outros: as pessoas que não possuírem o questionário preliminar, o qual é necessário para a vacinação, solicita-se contatar o Hoken Center.

Vacunación contra la encefalitis japonesa

La vacunación contra la encefalitis japonesa no fue recomendada positivamente desde el año fiscal 2005 hasta el 2009. Sin embargo, una nueva vacuna fue explotada y ahora puede vacunarse con normalidad. Las personas que perdieron la oportunidad de vacunarse y que no han concluido 4 dosis serán considerados como interesados especiales y podrán vacunarse gratuitamente las dosis que faltan.

Personas que podrán aplicar: Personas que cumplan con todas las siguientes condiciones: 1) Nacieron antes del 1ro de abril de 2007; 2) No hayan concluido 4 dosis de la vacunación contra la encefalitis japonesa; 3) En el día de la vacunación no estén cumplidos 20 años de edad.

Lo que necesita llevar: 1) Libreta materna o libreta de historia de vacunaciones; 2) Cuestionario de vacunación; 3) Algún documento que pueda comprobar la dirección domiciliaria (licencia de conducir, etc.)

Inscripción: Reservar su cita vía telefónica en las entidades médicas que están designados en la página web de la Municipalidad. Si desea vacunarse fuera de la ciudad de Toyokawa, será necesario hacer trámites en la página web o el Centro de Salud antes de vacunarse. En este caso lleve la libreta materna o la libreta de historia de vacunaciones.

Otros: Si no tiene el cuestionario, consulte al Centro de Salud.

[CONTATO]

Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi Hagiya-cho 3-77-1 · 7

Telephone: 0533-89-0610



[Site Oficial]

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JULHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JULIO

7 月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, por isso para a sua confirmação, contate o Quartel de Bombeiros (tel: 0533-89-0119). E antes de dirigir-se ao local, confirme o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

(Naika, Shonika)

(内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30

Atención de lunes a viernes: De las 7:30 pm a las 10:30 pm
Atención en sábados: De las 2:30 pm a las 5:30 pm y de las 6:45 pm a las 10:30 pm

Atención en domingos y feriados: De las 8:30 am a las 11:30 am, de las 0:45 pm a las 4:30 pm y de las 5:45 pm a las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiya cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / De las 11:00 pm a las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h

Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h

Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm

Atención en domingos y feriados: De las 10:00 am a las 6:00 pm

5	sáb	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
6	dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
13	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
19	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
20	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
21	seg/lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
26	sáb	Kaito Clinic (Toyokawa Sakaemachi)	0533-86-3300
27	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

CLÍNICA CIRÚRGICA (Geka)

(外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h

Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h

Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am

Atención en sábados, domingos y feriados: De las 6:00 pm a las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (Shika)

(歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30

Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30

Atención de lunes a sábado: De las 8:00 pm a las 10:30 pm

Atención en domingos y feriados: De las 9:00 am a las 11:30 am

Toyokawa Shi Shika Iryo Center (Suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (Fujinka)

(婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / De las 9:00 am a las 4:30 pm

13	dom	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232
----	-----	---------------------------------	--------------

OFTALMOLOGIA (Ganka)

(眼科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 6:00 pm a las 8:00 pm

13	dom	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500
----	-----	--	--------------

OTORRINOLARINGOLOGIA (Jibika)

(耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 7:00 pm a las 9:00 pm

6	dom	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
13	dom	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880
20	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
27	dom	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387

UROLOGIA (Hinyokika)

(泌尿器科)

Atendimento: 18h às 20h / De las 6:00 pm a las 8:00 pm

19	sáb	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
----	-----	------------------------------	--------------

DERMATOLOGIA (Hifuka)

(皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / De las 7:00 pm a las 9:00 pm

5	sáb	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
---	-----	---------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa - Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português, inglês, chinês e vietnamita)

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em português, espanhol e inglês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa - Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 am a las 5:15 pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués, inglés, chino y vietnamita)

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, de las 8:30 am a las 5:15 pm

Tel: 0533-83-1571 (en portugués, español y inglés)



[Site de Toyokawa]

População de Toyokawa em 1º de junho de 2025:
183.288 habitantes

- Total de Estrangeiros: 8.784
- Brasil: 3.080
- Vietnã: 2.009
- Filipinas: 926
- Indonésia: 594
- Peru: 490
- Coreia do Sul: 428
- China: 422
- Nepal: 270
- Myanmar: 126
- Tailândia: 69
- Outros: 370

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp

Toyokawa Shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp